

Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale
Centre Orthodoxe d'Etudes et de Recherche Dumitru Staniloae

Conférences sur le Notre Père, par Le P. Noël TANAZACQ (mars 2012)

PROPOSITIONS DE TRADUCTION FRANCAISE DU NOTRE PERE

Propositions du P. Noël TANAZACQ	Proposition moyenne (pour éviter de bousculer les habitudes)	Formulation idéale
<p>- Notre Père des Cieux, 1- que Ton Nom soit sanctifié 2- que Ton Règne arrive 3- que Ta volonté soit faite sur la terre comme au Ciel. 4- Donne-nous aujourd'hui Notre pain suressentiel 5- et remets-nous nos dettes, comme nous aussi nous les remettons à nos débiteurs 6- et ne nous laisse pas entrer dans la tentation 7- mais délivre-nous du Malin.</p> <p>(parfaitement chantable dans la vielle mélodie russe adaptée par Maxime Kovalevsky, utilisée actuellement)</p>	<p>- Notre Père qui es aux Cieux, 1- que Ton Nom soit sanctifié, 2- que ton Règne vienne 3- que Ta volonté soit faite sur la terre comme au Ciel. 4- Donne-nous aujourd'hui notre pain suressentiel 5- et remets-nous nos dettes, comme nous aussi nous les remettons à nos débiteurs 6- et ne nous laisse pas entrer dans la tentation, 7- mais délivre-nous du Malin.</p>	<p>-Notre Père céleste, 1- que ton Nom soit sanctifié 2- que Ton Règne arrive 3- que Ta volonté soit faite sur la terre comme au Ciel. 4- Donne-nous aujourd'hui notre pain supersubstantiel 5- et remets-nous nos dettes, comme nous aussi nous les remettons à nos débiteurs, 6- garde-nous de consentir à la tentation 7- et surtout délivre-nous du Malin.</p> <p>(18 mars 2012)</p>